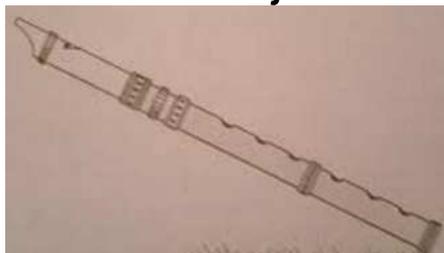


ROBERTO J. PAYRO
EL CAPITAN VERGARA
LIBRO QUINTO
ASTUCIA CONTRA CANDOR

VII
LA EXPLORACION DE RIBERA

El candoroso Schmidel aceptó la burla por moneda de buena ley, y mientras los españoles reían continuó impertérrito su narración.

Habían cruzado el río, y a una legua escasa de la ribera, noticioso ya de su llegada, salió a recibirles en un descampado y con una muchedumbre de indios que no bajaría de doce mil hombres y mujeres, el cacique principal de los **jarayes**, haciéndoles las demostraciones más pacíficas y amistosas y la más solemne y alborozada recepción. Desde allí hasta el pueblo, que se hallaba a corta distancia, todo el camino, de ocho varas de ancho, estaba tan cubierto de flores y de hierbas olorosas que la perfumada alfombra no dejaba ver un solo palmo de tierra, ni una piedra, ni un guijarro. Una música de instrumentos rústicos semejantes al caramillo



acompañaba la marcha del inmenso cortejo. A

ambos lados del camino los cazadores indígenas corrían con grande algazara venados y ñandús para obsequiar con ellos a sus huéspedes que, llegados al pueblo, recibieron para el festín de aquel solo día treinta venados y gamas y veinte avestruces jóvenes, caídos bajo las flechas de los indios. El principal hizo que dos españoles se alojaran en cada casa, mandando que se les tratara como a grandes señores, y hospedó en la suya el capitán Hernando de Ribera, y su servidumbre, ofreciéndoles un banquete en que no faltaron ni la música ni las bailarinas, hijas de los principales, que estaban obligadas a distraer y divertir al cacique siempre y cuando quisiese.

- *Yo me olvidaba hasta de que tengo boca para comer, viendo a las tales pailarinas – explicó Schmidel. – Son muy hermosas y, según ví después, muy ardientes y nada esquivas. Tienen también mucha habilidad para tejer grandes mantas de algodón, sutiles y flexibles, en las que se ven primorosas figuras de venados, avestruces y otros animales ; con ellas se abrigan cuando hace frío, y les sirven de cama y de asiento.*

Ribera resolvió quedarse algunos días en aquel lugar, que – según dice gente erudita – se hallaba poco más o menos a la altura de la actual ciudad brasileña de **Cuyabá**, y cuando habló de



seguir su viaje, el cacique le preguntó amistosamente :

- *¿Cuál es tu intención y a dónde piensas encaminarte ?*
- *Busco oro y plata – contestó Ribera – y quiero ir adonde pueda encontrarlos.*
- *Yo te daré oro y plata, pero no sé si te bastarán ...*

Y el cacique sacó de donde las tenía ocultas una corona de oro del peso de doce onzas y una plancha también de oro, de las que suelen llevar algunos indios en la frente, de jeme y medio de largo por medio de ancho, así como algunos brazaletes y otras prendas de plata.

- *No tengo más, y es lo que me restaba de lo que quite a los **amazones** cuando la última guerra. Pero éstos tienen en su pueblo gran cantidad de objetos del mismo metal.*
- *¿ Puede llegarse por agua hasta ese pueblo ?*
- *No. Tendrás que marchar por tierra dos meses enteros si quieres alcanzarlo.*

- ¿ Qué clase de hombres son los **amazones** ?
- Es gente muy rara, que vive en tierra firme formando una poderosa nación, gobernada por jefe que se llama el gran Paitití (**Nota**) o Padre Blanco. Pero esta nación no es como las otras, pues los hombres viven completamente aparte de las mujeres y sólo se reúnen con ellas tres o cuatro veces al año. Ellas, que constituyen el ejército, acampan en una isla, a la que naturalmente sólo se puede llegar en canoa y donde no tienen ni oro, ni plata, ni casas cómodas como sus maridos. Son grandes combatientes y muy diestras arqueras, pues desde niñas se las ejercita y se les quema la teta derecha para que no abulte y puedan así tender el arco más fácilmente y con mayor fuerza. Sólo las hembras viven con sus madres, pues cuando éstas paren un varón, le envían al pueblo de sus maridos, que lo crían y educan hasta que tiene edad de visitar la isla en busca de una mujer, que sólo le recibirá luego pocas veces al año. Así, como no hacen sino prepararse para la guerra y no tienen otra ocupación, las **amazonas** son temibles enemigos, capaces de derrotar a los mejores soldados.
- Lo serán – dijo Ribera – pero como amigos o como enemigos, es preciso que lleguemos a ese pueblo. Dame tú hombres que me guíen y que carguen luego con lo que obtengamos,

que yo me encargo de lo demás.

El cacique le hizo saber entonces que toda la tierra estaba inundada y que le sería imposible pasar.

- Ni nuestro capitán Riffiére, ni nosotros – continuó Schmidel – lo quisimos creer, pensando que era un pretexto del cacique para no darnos gente e impedir así que pasásemos a la tierra del metal, de modo que exigimos los guías y cargadores. Mejor hubiera sido que renunciáramos, pues desde aquel punto comenzaron las calamidades. El cacique dió a nuestro capitán veinte indios para su particular servicio, y cinco a cada uno de nosotros, con lo que se formó una compañía bastante numerosa. Los cargamos con un poco de bastimento y con las prendas de oro y plata y las mantas de algodón que habíamos rescatado o tomado hasta entonces a espaldas de nuestro capitán, pues éste lo había prohibido severamente, y abandonamos el pueblo en que se nos trataba tan bien, despidiéndonos con sentimiento del cacique, y, sobre todo, de aquellas hermosas mujeres

...

A poco andar empezó nuestro vía crucis, pues tropezamos con la inundación. No pudo detenernos, tal era nuestro deseo de alcanzar la tierra de los metales, y seguimos adelante con el agua hasta rodilla, muchas veces hasta la cintura,

marchando día y noche, sin descanso, para salir pronto de aquellas andanzas. Pero no encontrábamos la menor señal de población o de camino, y por todas partes se extendía aquel lago inmenso, sin que se le viera el fin. Cuando el hambre apretaba, para hacer fuego teníamos que derribar gruesos troncos y amontonarlos unos sobre otros hasta que sobresaliesen del agua, y entonces, allá arriba, juntábamos leña menuda y la encendíamos, poniendo encima la olla para cocer el maíz, la carne o la mandioca. Pero muchas veces, por efecto del agua o del fuego mismo, la pila de troncos se derrumbaba, rodaban ollas y calderos, y nos quedábamos sin comer. Tampoco dormíamos, por no encontrar sitio enjuto en que echarnos, o porque las nubes de mosquitos, densas como una humareda de leña verde, nos atormentaban hasta dejarnos enteramente cubiertos de sangre y de tumefacciones. Esta plaga de los mosquitos de todos tamaños, terribles y venenosos, fué entonces, como lo ha sido y lo será en todas nuestras expediciones, uno de los más crueles trabajos que el cristiano tenga que soportar.

Siete días anduvimos así, sufriendo como unos condenados, hasta que al octavo descubrimos sobre unas colinas el pueblo de los **siéberis**, según nos dijeron nuestros guías, y que son unos indios muy semejantes a los **jarayes** en cuanto a figura, lengua y costumbres. Allí nos

detuvimos como en un paraíso, tal era nuestra necesidad de descansar y de reponernos. Esperábamos que más adelante no habría agua, pero los **siéberis** nos dijeron que, para llegar a los **urtueses**, deberíamos seguir otros cuatro días de marcha por la inundación y cinco más por tierra seca, agregando que éramos hartos pocos para que los **urtueses** nos respetaran, y que mejor haríamos en volver atrás. Ni el capitán Riffiére ni nosotros mismos quisimos atender este consejo, aunque ya muchos estuviéramos enfermos, envarados por andar tanto tiempo en el agua y sufriendo grandes dolores. Lejos de eso les pedimos guías y quisimos despachar a los **jarayes** que nos habían acompañado hasta allí; pero no quisieron marcharse, diciendo que debían obedecer a su cacique y no abandonar a los cristianos hasta que estuviesen de vuelta.

Con los diez guías que los **siéberis** nos dieron y los fieles **jarayes** seguimos, pues, andando. Nuestros padecimientos en aquella parte del viaje son para contados, aunque los anteriores hubieran sido tan duros y terribles. Básteme decir que seguimos andando siete días más con el agua a la cintura, y tan caliente como si la acabaran de sacar del fuego. Era la única que teníamos para beber. La enfermedad, el cansancio, la comida escasísima, el agua cenagosa que casi no aplacaba la sed, los ardores del sol, que nos calcinaban de cintura arriba, los mosquitos y otros

insectos que nos chupaban la sangre, todo nos hubiera hecho desesperar y rendirnos hasta que llegara la muerte, si no fuera por la esperanza de encontrar, al fin, el país de los **amazones** con sus extraordinarias riquezas.

Sólo el 10 de febrero, entre diez y once de la mañana, llegamos al pueblo de los **urtueses**, tan extendido, que anduvimos entre sus casas hasta mediodía antes de alcanzar la del principal, que está en medio de una gran plaza. Pero allí nos aguardaba un penoso desengaño, por mas que, contra el pronóstico de los **siéberis**, los **urtueses** nos recibieran de paz. Y es que los desgraciados no estaban para guerras. El hambre asolaba su territorio, y hombres, mujeres y niños morían por centenares, como en la más mortífera epidemia. Los tucus o langostas, esa otra plaga de Egipto, acababan de completar los estragos de la inundación. Inmensas mangas que obscurecían el sol habían invadido la comarca entera, cubriendo los árboles frutales con innumerables legiones de insectos devoradores, y tendiéndose sobre los sembrados como una alfombra viviente. Cuando levantaron otra vez el vuelo y se alejaron con fragoroso ruido de alas, semejante al de una tempestad, en los campos cultivados, rasos como la palma de la mano, sólo se veía la ceniza verde de sus deyecciones, y las ramas y los troncos mismos de los árboles quedaban sin hojas, sin retoños, sin frutos, sin corteza ... La mano de Dios

había pasado por allí dejando una prueba palpable de su poder infinito y de su cólera vengadora ... Los **urtueses** se morían de hambre y nosotros estábamos amenazados de correr su desgraciada suerte. Para colmo de desdicha, el cacique dijo a nuestro capitán que tendríamos que andar un mes entero, por el país todavía inundado, antes de llegar a los amazones.

- *Pero – terminó el bávaro – de que estos sean riquísimos no cabe duda, pues el capitán recibió de manos del cacique **urtués** cuatro grandes planchas de oro y cuatro brazaletes de plata, por lo que él, a su vez, le regaló un hacha, un cuchillo, unas tijeras y un rosario. Creo que el indio hubiera preferido un poco de maíz o de mandioca ...*
- *¿ Y vosotros rescatasteis algo ? – preguntó Martínez.*
- *¡ Ganas no faltaban ! – exclamó Delgado.*
- *La verdad es – dijo Schmidel contestando a la pregunta –, la verdad es que no teníamos ya con qué hacer rescates y que, flacos y enfermos como estábamos, no nos atrevimos a quitarles nada, porque éramos muy pocos, y aunque ellos no estuvieran en mejor estado eran en cambio tan numerosos que nunca he visto pueblo tan grande.*
- *Sin la peste no vuelve con vida uno solo de nosotros – agregó Delgado. – Y a milagro tengo el encontrarme aquí con todos los*

compañeros, no sólo por lo que pudieran habernos hecho los **urtueses**, sino también por las hambres que luego hubimos de sufrir.

- ¿ Os volvisteis desde aquel pueblo ?
- Hacer otra cosa hubiera sido tentar a Dios, y el mismo capitán Ribera, que ni al diablo teme, consideró que no podíamos seguir otro mes metidos en el agua para tener en seguida, y muy seguramente, que hacer la guerra a los **amazones**.
- ¡ Qué andanzas, vive el Diantre ! – exclamó Antón Martínez. – Pero, por la hostia consagrada que me hubiera gustado ir con vosotros !
- De quejarte habrías, como nos quejamos nosotros, aunque duros – replicó Delgado.
- ¿ Y la vuelta ? – preguntó Jácome Colo, interesado.
- En el regreso a los **jarayes** tardamos todo un mes, durante el cual no tuvimos para comer sino palmitos – esos cogollos de palma, con



- gusto de alcachofa – en poca cantidad, y cardos y raíces silvestres que arrancábamos de debajo del agua ...
- Descansamos en el pueblo de los **jarayes** quienes, como la primera vez, nos trataron

muy bien, y por último nos embarcamos y aquí nos tenéis de vuelta, aunque maltrechos y llenos de alifafes, pues los dolores no nos dejan y las fiebres nos debilitan ...

- *Lo peor ... esa nos fa a turar toda la fida – dijo estoicamente Schmidel.*
- *¡ No ! – exclamó Delgado – Lo peor, lo único que nos faltaba para fin y remate es el recibimiento que pretendió hacernos ese gobernador que Dios confunda, colgando a nuestro capitán y despojándonos de lo que con tantos trabajos hemos adquirido.*
- *Ya le llegará su San Martín, ¡ voto a bríos ! – dijo Martínez.*

Notas de Gerardo Paguro, traductor al francés.

Cuiabá es la capital brasileña del estado de Mato Grosso :

<https://es.wikipedia.org/wiki/Cuiab%C3%A1>

<https://en.wikipedia.org/wiki/Cuiab%C3%A1> (mapa)

*"Extension y Situacion de los gobiernos de Sta. Cruz de la Sierra, Matogoroso, **Cuyaba** y Pueblos de los Yndios llamados los Chiquitos. Año de 1789."*

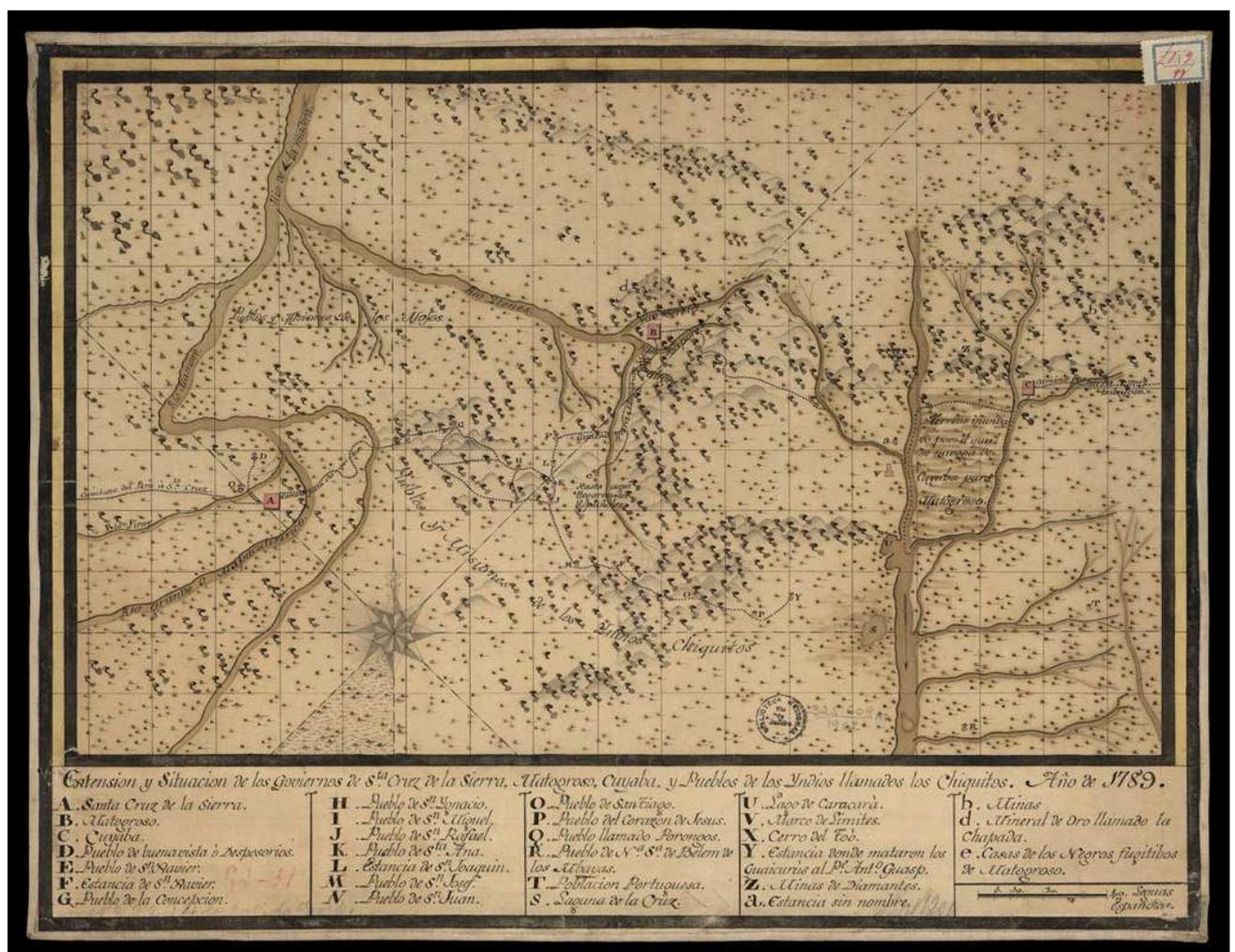
A. Santa Cruz de la Sierra. B. Matogroso. **C. Cuyaba.** D. Pueblo de buenavista ó Desposorios. E. Pueblo de Sn. Xavier. F. Estancia de Sn. Xavier. G. Pueblo de Concepcion. H. Pueblo de Sn. Ygnacio. I. Pueblo de San Miguel. J. Pueblo de Sn. Rafael. K. Pueblo de Sta. Ana. L. Estancia de Sn. Joaquin. M. Pueblo de Sn. Josef. N. Pueblo de Sn. Juan. O. Pueblo de Santiago. P. Pueblo del Corazon de Jesus. Q. Pueblo llamado Porongos. R. Pueblo de Na. Sa. de Belem de los Mbayas. T. Poblacion Portuguesa. S. Laguna de la Cruz. U. Lago de Caracará V. Marco de Limites. X. Cerro del Toó. Y. Estancia donde mataron los Guaicurús al Pe.

Anto. Guasp. Z. Mina de diamantes. a. Estancia sin nombre. b. Minas. d. Mineral de oro llamado la Chapada. e. Casas de los Negros fugitivos de Matogrosso.

Sin nombre de autor, presumiblemente de origen jesuita. Biblioteca Nacional de Río de Janeiro.

Versión digital de la Biblioteca Digital del Patrimonio Iberoamericano

<http://boliviahistoriayliteratura.blogspot.be/2013/01/un-mapa-una-historia-tres-ciudades-y.html>



Topographic Map of New Discovery of the Corner in the Village of **Cuiaba**. Description : This hand-colored map shows the village of Cuiabá in Brazil's Mato Grosso state. The town was founded in 1727, after gold was discovered in the region. This map,

made more than 40 years later, still shows a small village : <https://www.wdl.org/en/item/874/>



« Las **Amazonas** de América, una realidad » :

http://www.eldoradocolombia.com/las_amazonas.html

Paititi / Dorado.

<http://www.eldoradocolombia.com/percy-fawcett.html>

El Paititi.

Paititi, Paikikin, o Paytiti, a principios del siglo XVII y la versión moderna que explica porque lo buscan tantas expediciones.

http://www.eldoradocolombia.com/el_paititi.html

El lugar de Paititi.

Distintos manuscritos prueban la localización del Imperio que asiló al pueblo Inca.

http://www.eldoradocolombia.com/el_lugar_de_paititi.html

eldoradocolombia, maravilloso sitio de **Gilda MORA**.

Notas acerca de los indios **urtueses** (**ortueses**) :
in Alvar Núñez Cabeza de Vaca. **Relación de los naufragios y comentarios**, capítulo LXXXIV (« *Relación de Hernando de Ribera* »).

in **Charlevoix**, Pierre-François-Xavier de (1682-1761) ; Muriel, Domingo (1718-1795) ; Hernández, Pablo (1852-1921) ; **Historia del Paraguay** ; (Madrid, V. Suárez ; 1910, 432 p.), pp. 192 + 379 :

<https://ia601407.us.archive.org/35/items/historiadelparag00char/historiadelparag00char.pdf>

<http://scans.library.utoronto.ca/pdf/4/39/historiadelparag01charuoft/historiadelparag01charuoft.pdf>

Notas acerca de los indios **siéberis** (**syeberis**) in **Annaes bibliotheca nacional Rio de Janeiro**, 1927 (1936), XLIX, p. 72 (15) :

http://memoria.bn.br/pdf/402630/per402630_1927_00049.pdf

Notas acerca de los indios **siéberis** (**syeberis**) **y urtueses** (**ortueses**) in :

Schmidel, Ulrich ; **Viaje al Río de la Plata**, capítulos XXXVII :

<http://www.biblioteca.org.ar/libros/10069.pdf>

Notas acerca de los indios **amazones** / las **amazonas** y **jarayes** (**xarayes**) en : Ruy Díaz de Gúzman ; **Argentina manuscrita** ([Historia argentina del descubrimiento, población y conquista del Río de la Plata](#)) ; 1612 :

<http://www.cervantesvirtual.com/obra->

visor/historia-argentina-del-descubrimiento-poblacion-y-conquista-de-las-provincias-del-rio-de-la-plata--0/html/

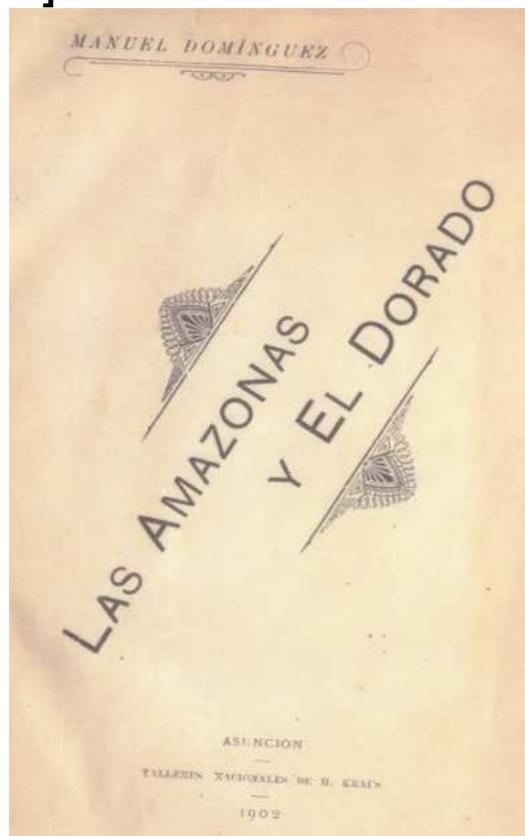
Amazonas. Nombre de un pueblo que los indios decían estaba gobernado por mujeres-73. [Entre las cosas extraordinarias, que pretendieron los españoles haber visto en el Nuevo Mundo, debe citarse a ese pueblo de guerreras en las orillas del Marañón, y cuya aparición le mereció el nombre de *Río de las Amazonas*. Muchos escritores han tachado de mentiroso al autor de esta especie. Seremos más generosos con él, declarándole iluso, y procurando indagar el origen de su engaño.

Uno de los rasgos más característicos de casi todas las naciones indígenas de esta parte del globo, es la falta de pelo en la barba; y en algunas tribus son tan idénticas las formas exteriores y visibles de ambos sexos, que a primera vista no es tan fácil reconocerlos y clasificarlos. Si a estas disposiciones naturales se agrega cierta conformidad en el traje, a más bien su ausencia, se entenderá de qué modo ha podido equivocarse un jefe, que tuvo noticias de un pueblo de mujeres en el territorio que invadía, y que debía haber oído hablar mucho antes de la existencia de tan singular asociación. Cuando el capitán Gonzalo de Sandoval volvió de su expedición al sud de Méjico, dijo a Cortés que los habitantes de Colima le habían informado de que, «a diez soles de aquel

paraje, había una rica isla de Amazonas»²⁵. Estas pocas palabras descubren el fundamento de un error, al que dio más peso la imaginación de Orellana, por haber hablado de las Amazonas como testigo ocular. Cuando se lee la historia de los viajes y descubrimientos que iniciaron los Europeos al salir de la XV centuria, no debe olvidarse que era la época de las ideas romanescas, que aun no habían sido ridiculizadas por el genio inimitable de Cervantes. La poca o ninguna ilustración de los que se arrojaban a la conquista del Nuevo Mundo; cierta disposición casi general, en los hombres de aquel tiempo, a las novedades y las aventuras; y el influjo poderoso, aunque indirecto, de los estudios clásicos, de que se ocupaba con fervor la parte ilustrada de la sociedad europea, predisponían esas inteligencias subalternas a lo extraordinario y lo maravilloso. Ninguno de ellos arribaba a las playas del Nuevo Mundo con el sosiego necesario para observar los objetos que le rodeaban. Alterándolos más o menos, según el grado de exaltación en que se hallaban, vieron muebles de oro, templos de plata, gigantes, pigmeos, monstruos de toda clase; y hasta hicieron revivir en las márgenes del Marañón el imperio fabuloso de las Amazonas del Termodonte.

Todos los matices que la imaginación de los griegos inventó para representar a esa antigua tribu de heroínas, los empleó Orellana para pintar

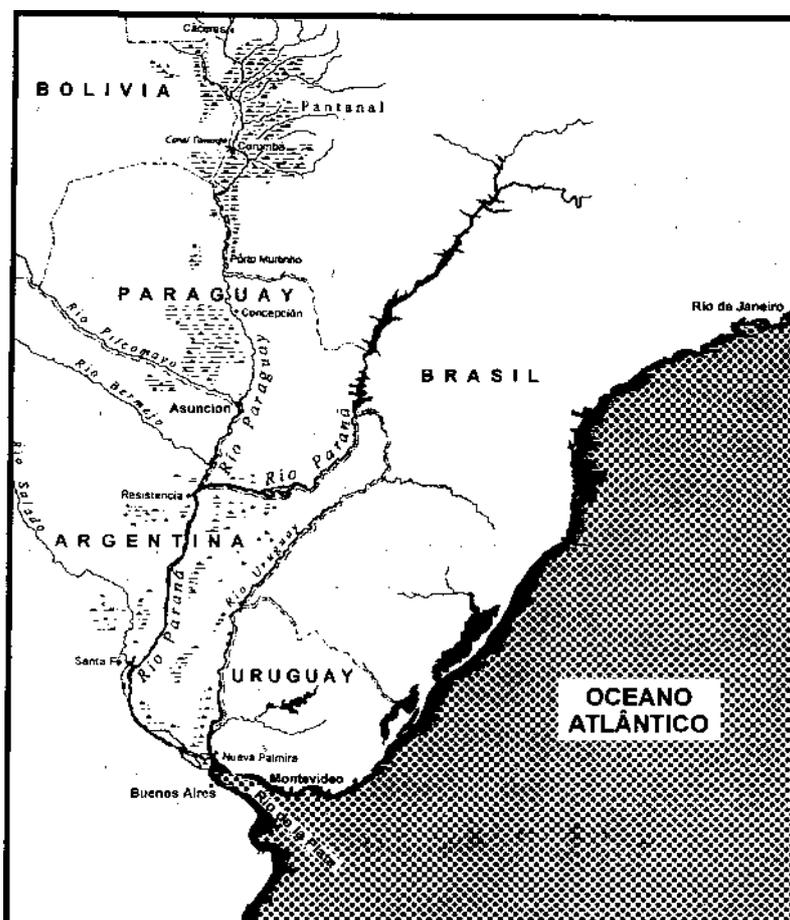
a las que engendró su fantasía destemplada. Estas también gobernaban sus estados, y los defendían con sus brazos, sin auxilio de los hombres con quienes vivían en estado de aislamiento. Y para que nada se echase menos en la copia, se les representó con la mitad de su seno quemado, para dejarlas más expeditas en el manejo del arco.]



Domínguez, Manuel (1869-1935) ; Ribera, Hernando de ; ***Las Amazonas y El Dorado*** ; Asunción, Kraus ; 1902, 28 p. (prólogo : pp. 3-11) : <https://ia902508.us.archive.org/17/items/lasamazonasyeldo00domiiala/lasamazonasyeldo00domiiala.pdf>

Maria de Fátima Costa ; « *La Laguna de los Xarayes. Un lugar en la geografía maravillosa de Sudamérica* » in ***História de um País Inexistente. Pantanal entre os séculos XVI e XVIII*** ; São Paulo, Estação Liberdade — Kosmos ; 1999, ; in revista ***MORUS (Utopia e Renascimento)***, 2006, N°3, pp. 277-290 :

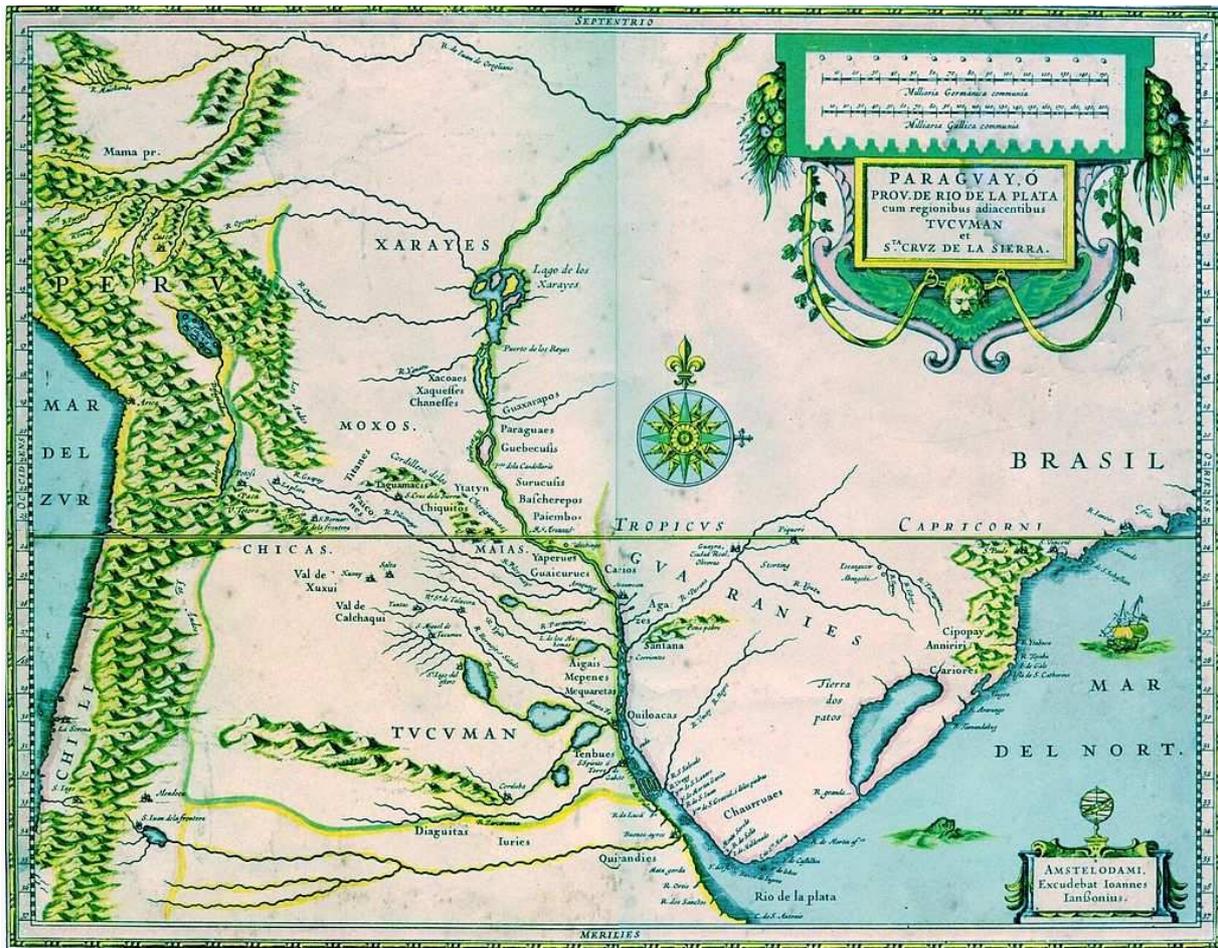
<http://www.revistamorus.com.br/index.php/morus/article/view/157>



MAPA CONTEMPORÁNEO DE LA CUENCA DEL ALTO RÍO PARAGUAY, DONDE SE LOCALIZA EL PANTANAL

Maria de Fátima Costa ; « *El mito geográfico de la Laguna de los Xarayes y el Pantanal brasileño* » in ***Anales del Museo de América***, 1999, N°7, pp. 205-218 (mapa p. 207) :

<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/1455941.pdf>



Gobernación del Río de la Plata, mapa con la **Laguna de los Xarayes** (en el noroeste) (Jodocus Hondius : 1563-1612).

https://es.wikipedia.org/wiki/Gobernaci%C3%B3n_del_R%C3%ADo_de_la_Plata_y_del_Paraguay#/media/File:Paraguay_-_O_Prov_de_Rio_de_la_Plata_-_cum_regionibus_adiacentibus_Tvcvman_et_Sta._Cruz_de_la_Sierra_-_ca_1600.jpg

LIBROS A LOS CUALES NOS VAMOS A REFERIR MUY REGULARMENTE :

AZARA, Félix de ; *Descripción e historia del Paraguay y del río de la Plata* ; 1847 :

<http://www.biblioteca.org.ar/libros/130467.pdf>

Guillaume **CANDELA** ; *Domingo Martínez de*

Irala, el protagonista de la historia de la conquista del Paraguay entre 1537 y 1556 ;
Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, 75, **PHD Student** +1 ; 2007-2008.

[https://www.academia.edu/8980924/Domingo Marti nez de Irala el protagonista d e la historia de la conquista del Paraguay entre 1537 y 1556](https://www.academia.edu/8980924/Domingo_Martinez_de_Irala_el_protagonista_de_la_historia_de_la_conquista_del_Paraguay_entre_1537_y_1556)

<https://univ-paris3.academia.edu/GuillaumeCandela>

Miguel Angel **ELKOROBEREZIBAR** ; ***Domingo de Irala y su entorno en la villa de Bergara*** ;
Asunción, Ed. Euskal Etxea Jasone - Casa Vasca
Asunción ; 2011, 231 p.

Paul **GROUSSAC** ; (Pedro de) ***Mendoza y (Juan de) Garay. Las dos fundaciones de Buenos Aires 1536-1580*** ;

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/mendoza-y-garay-las-dos-fundaciones-de-buenos-aires-1536-1580/html/>

LAFUENTE MACHAIN, Ricardo de ; ***El Gobernador Domingo Martínez De Irala***
(Biografía de Domingo Martínez de Irala y su actuación como Gobernador del Paraguay, considerado el gobernante rioplatense de más clara comprensión e insigne liderazgo que tuvo esta Provincia) ; Asunción, Academia Paraguaya de la Historia ; 2006 (Edición facsimilar de la de 1939), XXXV-571 páginas. **Parcialmente** (capitulos VIII, IX, XI, XVIII, XIX y XXIII) **en** :

http://www.portalguarani.com/1882_ricardo_de_lafuente_machain/17530_el_gobernador_domingo_martinez_de_irala_por_r_de_la_fuente_machain.html

Pedro **LOZANO** (Padre) ; **Descripción corográfica del terreno, ríos, árboles y animales de las dilatadísimas provincias del Gran Chaco Gualamaba y de los ritos y costumbres de las innumerables naciones bárbaras e infieles que la habitan** ; Córdoba ; 1733. 18 primeros capítulos (pero, sobre todo, posibilidades con la **mapa**, en) :

http://pueblosoriginarios.com/textos/lozano/descrpcion_corografica.html

La consultación del texto era mas fácil con un documento **PDF** y otras personas quieren hacer pagar el documento ...

<http://www.idesetautres.be/upload/PEDRO%20LOZANO%20DESCRIPCION%20COROGRAFICA%20GRAN%20CHACO%20I-XVIII.pdf>

MADERO, Eduardo ; **Historia del puerto de Buenos Aires** ; Buenos Aires; Imprenta de **La Nación** ; 1892, tomo primero, XXI-390 p.

Roberto PABLO **Payró** ; **Historia del Río de La Plata**, Tomo **I** (Conquista, colonización, emprendimientos. Del descubrimiento hasta la Revolución de mayo). Obra monumental, que se puede descargar en PDF :

http://rppayro.files.wordpress.com/2008/10/historia-del-rio-de-la-plata_tomo-i.pdf

SCHMIDEL, Ulrich ; **Viaje al Río de la Plata** ; Biblioteca Virtual Universal ; 2003 :

<http://www.biblioteca.org.ar/libros/10069.pdf>

En francés :

Guillaume **CANDELA** ; *La Conquête du Paraguay à travers les lettres de Domingo Martínez de Irala (1545-1555)* ; 2008-2009.

Contient une chronologie aux pages 118 à 121.

https://www.academia.edu/8981128/La_Conque_te_du_Paraguay_a_tra_vers_les_lettres_de_Domingo_Marti_nez_de_Irala_1545-1555

<https://univ-paris3.academia.edu/GuillaumeCandela>

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse: Aspects socio-économiques du Paraguay de la Conquête à travers les dossiers testamentaires* ; Presses universitaires de la Méditerranée ; 2006 (2014), 547 (625) pages. (« Voix des Suds ») ISBN 9782367810799

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

DICCIONARIO DE PERSONAJES.

La parte N°1 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 1 del libro 1 de *El capitán Vergara*, « *Gente de arriba y gente de abajo* », e incluye elementos biográficos acerca de :

Francisco **ALVARADO**, Juan de **AYOLAS**, Alonso de **CABRERA**, Felipe de **Cáceres**, Francisco de **Mendoza**, Gonzalo de **Mendoza**, Pedro de **Mendoza**, Francisco **Ruíz Galán**, Juan de **Salazar de Espinosa**, García o Garcí **VENEGAS**

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%201%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 2)

La parte N°2 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 2 del libro 1 de *El capitán Vergara*, « *Lo que se dijo en la*

Casa fuerte », e incluye elementos biográficos acerca de :

doña María de **Angulo**, Carlos de **Guevara**, **Inés (Isabel)** de **Guevara** así como La **Maldonada**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%201%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 3)

La parte N°3 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 3 del libro 1 de *El capitán Vergara*, « *Conversación de soldados* », e incluye elementos biográficos acerca de: Diego de **ABRIEGO**, Capitán (Francisco o **Gonzalo** o Hernando o Pedro) **ALVARADO**, [Francisco César](#), Jácome **COLO**, Diego **DELGADO**, Padre Juan Gabriel de **LEZCANO**, Escribano Pero **HERNÁNDEZ** = Garduña, Cacique Zeiche **LEGEMI** (o **LYEMI**), Antón **Martínez**, Juez Juan **Pavón**, Rodrigo de los **Ríos**, Fray Juan de **SALAZAR**, Ulrich **SCHMIDEL**, Alférez Alonso **SUÁREZ de FIGUEROA**, Indio **Suelaba**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20CAPITULO%203%20LIBRO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 4).

La parte N°4 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 1 del libro 2 de *El capitán Vergara*, « *Dos cumplidos conquistadores* », e incluye elementos biográficos acerca de: **ABACOTE**, Padre **ANDRADA** (Francisco de ? ...), Juez Juan **Pérez**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 5).

La parte N°5 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 2 del libro 2 de *El capitán Vergara*, « *En acción* », e incluye elementos biográficos acerca de : Jerónimo **ROMERO** y Francisco de **VILLALTA**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 6).

La parte N°6 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 3 del libro 2 de *El capitán Vergara*, «*El escribano Garduña*», e incluye elementos biográficos acerca de : Carlos **DUBRIN**, el escribano *Garduña* = Pero **HERNÁNDEZ** (Parte 3), Luis **Pérez de Cepeda de Ahumada**, Juan **Ponce de León**

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 7).

La parte N°7 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 4 del libro 2 de *El capitán Vergara*, « *Un ahijado del capitán Ayolas* », e incluye elementos biográficos acerca de : Francisco de **ALMARAZ**, Juan de **CARBAJAL**, Martín de **Céspedes**, Pedro Sebastián **MADURO** y Juan de **VERA**.

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 8).

La parte N°8 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 5 del libro 2

de *El capitán Vergara*, « *La soldadesca se divierte* ». **NO** hemos encontrado elementos biográficos acerca del verdugo o sayón sardo Leonardo **COSSU**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%205.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 9).

La parte N°**9** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **1** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *Política y religión* », e incluye elementos biográficos acerca de :

Galaz de **MEDRANO** y Juan de **ORTEGA**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 10).

No hay nuevos personajes en la parte N°**10** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que corresponde al capítulo **2** del libro 3 .

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 11).

La parte N°**11** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **3** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *Buenos Aires vencida* », e incluye elementos biográficos acerca de :

Antonio López de **AGUIAR**, Hernán **Báez**, Pero **Díaz del VALLE**, Simón **LUIS**, Maese Alonso de **MIGUEL**, Francisco de **PERALTA**, Melchor **Ramírez**, Juan **Rodríguez**, Juan **ROMERO**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 12).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°**12** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo **4** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *Refuerzos de aguas arriba* ».

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%204.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **13**).

La parte N°**13** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **5** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *La puntilla* », e incluye elementos biográficos acerca de: Bernardo **Centurión** y Juan **GUARAY**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%205.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **14**).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°**14** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo **6** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *De fuera vendrá ...* » :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%206.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **15**).

Encontrarán en la parte N°**15** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea: Indios **anundas**, Alonso **BUENO**, cacique **Lambaré**, cacique **Magach**, Indios **quilozas** :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **16**).

Encontrarán en la parte N°**16** del **DICCIONARIO**

DE LOS PERSONAJES elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :
fray Bernardo de **Armenta**, Àlvar Nuñez **Cabeza de Vaca**, capitán Juan **CAMARGO**, Ruy **Díaz Melgarejo** (hermano de Francisco **Ortiz de Vergara**), factor Pedro **DORANTES**, Francisco de **Espínola**, Pedro de **Estopiñán** Cabeza de Vaca, fray Alonso **Lebrón**, Ñuflo o Nufrio de **CHAVES**, Martín de **Orduña**, Francisco **Ortiz de Vergara**, Alonso **Riquelme de Guzmán**, García **Rodríguez de Vergara**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **17**).

Encontrarán en la parte N°**17** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Abapayé, Pánfilo de **Narváez** y Pedro de **VERA**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **18**).

Encontrarán en la parte N°**18** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Pedro de **Esquivel**, Francisco **Gambarrota**, Rodrigo **Gómez**, clérigo Luis de **Miranda**, Francisco **Peralta**, Francisco **Pérez**, Jacques de **Ramua**, Simón **Richarte**, Juan de **Rute**, Juan de

Sotelo, Francisco **Sepúlveda**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%204.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **19**).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°**19** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo **5** del libro 4 de *El capitán Vergara*, «*« La resignación del mando »*

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%205.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **20**).

La parte N°**20** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **6** del libro 4 de *El capitán Vergara*, « *Intermedio biográfico. Historia de don Francisco de Mendoza (primera parte) »*. **NO** hemos encontrado elementos biográficos acerca de los siguientes protagonistas : Inés de Mena, Luis de Carranza, Jaime de Villaroel, Tristán de Angulo.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%206.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **21**).

La parte N°**21** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **1** del libro 5 de *El capitán Vergara*, « *Primeras maniobras »*. Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : Ruy **Díaz Melgarejo**, Francisco **González Paniagua**, Pedro **López de Aguilar**, Pedro de **Oñate**, Martín de **Orúe de Ochoa y Agüero**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **22**).

La parte N°**22** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **2** del libro 5 de *El capitán Vergara*, «*Id, y no pequéis más*». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse* (p. 146, note 293) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

fray jerónimo Luis **Cerezuelo** o **Herrezuelo**. Ver, e. o. :

Alvar Núñez Cabeza de Vaca. *Relación de los naufragios y comentarios*, 1906, Vol. II, p. 90.

montero (veneur) Bartolomé **García**. Voir, e. a. :

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse* (pp. 73, 81, 265, 346, 354) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

fray Juan Gabriel **LEZCANO**. Voir, e. a. :

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse* (p. 269, note 154) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

albañil Juan **Rodríguez**. Voir, e. a. :

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse* (p. 267) : « Margarita Durán Estragó cite (...) Juan Gabriel Lezcano » (« La evangelización en Paraguay », in *Historia general de la Iglesia en América latina* ;

Salamanca, Comisión de estudios de la iglesia en América latina (C.E.H.I.L.A.), Sígueme ; 1994, vol. IX, 672 pages)

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>
<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **22**).

La parte N°**22** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **2** del libro 5 de *El capitán Vergara*, «*Id, y no pequéis más* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **23**).

La parte N°**23** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **3** del libro 5 de *El capitán Vergara*, «*Preludios de borrasca*». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Cacique **Aracaré**, Juan **Pérez**, cacique **Tabaré**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **24**).

La parte N°**24** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **4** del libro 5 de *El capitán Vergara*, «*La embajada de los frailes* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Jaime **Resquin**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%204.pdf>

[ERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%204.pdf](http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%204.pdf)

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **25**).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°**25** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo **5** del libro 4 de *El capitán Vergara*, « *Política y guerra* », siendo los personajes principales los **indios chanés, caracará, guajarapos, guaycurús, jarayes (xarayes), orejones, payaguá, payzuñoses, sacocies, surucuisis.**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%205.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **26**).

La parte N°**26** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **6** del libro 5 de *El capitán Vergara*, « *Violencia y flaqueza* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea: **Llance**, Francisco de **RIBERA**, Hernando de **RIBERA**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%206.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **27**).

La parte N°**27** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **7** del libro 5 de *El capitán Vergara*, « *La exploración de Ribera* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea: los pueblos **indios siéberis y urtueses.**